



Czech Development Agency

Nerudova 3, 118 50 Prague 1  
tel.: +420 251 108 130, fax: +420 251 108 225  
[www.czechaid.cz](http://www.czechaid.cz)

## **„Разработка строительного проекта нового павильона педиатрической факультетской больницы Джваниа“**

тендерная документация для государственного заказа малого  
объема

2018

**ТЕНДЕРНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ**  
для государственного заказа малого объема  
на выполнение работ

**Чешское агентство развития**  
ул. Нерудова, 3, почтовый индекс 118 50, г. Прага 1

объявляется в соответствии с Законом № 151/2010 Св. «О международном сотрудничестве в области развития и оказании гуманитарной помощи за рубежом и о внесении изменений и дополнений в соответствующие законы» и Постановлением Правительства № 468 от 21 июня 2017 года «О сотрудничестве в области международного развития в 2018 году и о среднесрочных перспективах его финансирования до 2020 года».

государственный заказ  
**„Разработка строительного проекта нового павильона  
педиатрической факультетской больницы Джваниа“**

Проект будет реализован в рамках международного сотрудничества в области развития Чешской Республики (именуемое в дальнейшем «МСП») в Грузии.

Заказчик по государственному заказу:  
**Чешская Республика - Чешское агентство  
развития**  
В лице: Инж. Павла Фрелиха, директора  
Юридический адрес: ул. Нерудова, 3, почтовый  
индекс 118 50, г. Прага 1  
ОРГН: 75123924  
Банковские реквизиты: ЧНБ, ул. На Пржикопе,  
28, г. Прага 1  
номер счета: 0000-72929011/0710  
(именуемый в дальнейшем „заказчик“ или  
„ЧАР“)

## Содержание

<b>1. Подробное описание предмета государственного заказа.....</b>	<b>4</b>
<b>2. Срок и место исполнения государственного заказа.....</b>	<b>5</b>
<b>3. Предполагаемая стоимость предмета государственного заказа.....</b>	<b>6</b>
<b>4. Требования для подтверждения квалификационных предпосылок.....</b>	<b>6</b>
<b>5. Другие требования организации-заказчика по выполнению государственного заказа.....</b>	<b>7</b>
<b>6. Метод оценки цены, указанной в тендерном предложении.....</b>	<b>8</b>
<b>7. Содержание и форма предложения.....</b>	<b>8</b>
<b>8. Коммерческие условия и условия оплаты.....</b>	<b>9</b>
<b>9. Способ оценки предложений.....</b>	<b>10</b>
<b>10. Разъяснение условий проведения тендера и тендерной документации.....</b>	<b>11</b>
<b>11. Порядок и срок для подачи тендерных предложений.....</b>	<b>11</b>
<b>13. Контактный адрес в стране получателя.....</b>	<b>12</b>
<b>14. Права организации-заказчика.....</b>	<b>12</b>
<b>15. Список приложений к тендерной документации.....</b>	<b>13</b>

Тендерная документация (именуемая в дальнейшем ТД) определяет предмет государственного заказа с его детальным описанием, необходимым для подготовки предложения. Она содержит технические условия, которые будет оценивать организация-заказчик, несоблюдение которых приводит к отклонению предложений. ТД является обязательной для участника проводимого тендера. Тендерная документация составлена на чешском, английском и русском языках. В случае расхождений английская версия имеет преимущественную силу.

## **1. Подробное описание предмета государственного заказа**

**Предметом исполнения государственного заказа** является разработка полной проектной документации, которая затем будет служить для строительства нового пятиэтажного павильона педиатрической факультетской больницы Джваниа в Тбилиси для партнерской организации - Тбилисского медицинского университета – контактные данные указываются ниже в ТД (пункт № 13). При разработке проектной документации выбранный подрядчик будет общаться с представителем партнерской организации, который будет проинформирован о выборе подрядчика представителем ЧАР. Языком общения между подрядчиком и партнерской организацией будет русский и/или грузинский.

**Проектная документация должна быть разработана в полном соответствии с грузинским законодательством, регулирующим строительство медицинских учреждений, а также со всеми другими нормативно-правовыми актами и законами, действующими в месте осуществления строительства.** Проектная документация будет разработана на русском языке.

**Проектная документация будет затем использоваться для выбора строительного подрядчика и для реализации строительства пятиэтажного павильона педиатрической факультетской больницы Джваниа.**

При разработке проектной документации подрядчик будет исходить из Описания планируемого строительства (Приложение № 1 ТД) и Программы строительства (Приложение № 2 ТД). Программа строительства является обязательной для первого этапа подготовки проекта – концепции строительства. На основе созданной концепции, в дальнейшем, по согласованию с заказчиком, будет актуализирована Программа строительства, которая будет являться обязательной для разработки проекта. Проектная документация должна быть полной, и будет без недостатков передана организации-заказчику посредством письменного Акта приема-передачи.

Проектная документация будет содержать следующие виды деятельности, указанные в пунктах 1-3:

1) **Концепция:** построена на основании программы строительства (она будет описывать планировку всех этажей, подключение здания к инфраструктуре, внешний вид здания, кадровый потенциал и эксплуатационную мощность), рекомендуемый масштаб 1: 100,

2) **Проект:**

А) Архитектурный проект – документация для обсуждения и получения разрешения на строительство (проект стройки и всего технического и медицинского оборудования), включая дизайн интерьера, рекомендуемый масштаб 1:100,

В) Получение разрешения на строительство и всех других разрешений, связанных со стройкой, и необходимых для осуществления строительства. Исполнитель несет ответственность за оформление документов, получение разрешений государственных органов и других сторон, необходимых для получения разрешения на строительство (РС), включая прямое сотрудничество с партнерской организацией при подаче заявления на получение разрешения на строительство.

С) Технический проект – проект осуществления строительства (проект статике и всех специализированных работ - водопровод, канализация, электропроводка, отопление, охлаждение, измерение и регулирование, а также других необходимых работ, включая подключение и интерьер всех этажей, включая проведение измерений, а также проведение всех необходимых изысканий и т.д.), рекомендуемый масштаб 1:50,

3) **Смета:** Смета на строительство с указанием всех статей расходов.

Результаты каждого из пунктов (1-3) будут обсуждаться и согласовываться с организацией-заказчиком и партнерской организацией до выпуска чистой версии документации. Отдельные этапы утверждения будут описаны в проекте договора (Приложение № 4 ТД).

## 2. Срок и место исполнения государственного заказа

### Срок исполнения государственного заказа

Государственный заказ будет реализовываться на основе договора, заключенного между ЧАР и выбранным участником.

Организация-заказчик для выполнения государственного заказа устанавливает следующие условия, касающиеся сроков исполнения:

- Срок начала выполнения работ: сразу после подписания договора с выбранным участником - предполагается: февраль 2018 года. Срок завершения выполнения работ: не позднее 30 июня 2018 года
- Место исполнения государственного заказа: Тбилиси, Грузия.

Контактные данные, касающиеся ответственных лиц из партнерской организации будут переданы участнику государственного заказа, который выиграет в тендере.

### **3. Предполагаемая стоимость предмета государственного заказа**

**Предполагаемая стоимость** государственного заказа составляет: 74 400 евро включая НДС в Грузии (т.е. 1 898 688 чешских крон<sup>1</sup>).

Это максимальная цена, которая не может быть превышена. В случае, если предложение участника тендера будет превышать максимальную стоимость, его предложение будет отклонено организацией-заказчиком в связи с невыполнением условий тендера.

### **4. Требования для подтверждения квалификационных предпосылок**

**Участник подтверждает соответствие квалификации путем подачи соответствующего заявления, из содержания которого будет являться очевидным, что он соответствует всем основным предпосылкам основной и технической квалификации. Соответствующее заявление должно иметь дату, которая на момент подачи предложения не превышает 90 дней.**

**Участник, с которым будет заключен договор, перед его заключением должен представить организации-заказчику, оригиналы или официально заверенные копии ниже указанных документов, подтверждающих соответствие основной и технической квалификации. В то же время участник также должен предоставить официальный перевод этих документов на английский или чешский язык, если исходные документы не будут составлены на одном из этих языков.**

---

<sup>1</sup> Курс по состоянию на 15.01.2018: 1 евро/25,52 (ЧНБ)

#### **а) Основная квалификация**

- Участник в рамках заявки предоставит соответствующее заявление о том, что за последние 5 лет до начала проведения тендера он не был осужден вступившим в законную силу решением за совершение уголовного преступления в стране его зарегистрированного местонахождения (см. Приложение № 5 к этой ТД);
- Участник тендера должен представить выписку из Торгового реестра или другой, эквивалентный документ, подтверждающий регистрацию, выданный иностранным государством (например, документ, подтверждающий регистрацию для уплаты налогов), или выписку из другого аналогичного регистра, если он в нем зарегистрирован. Выписка из Торгового реестра должна быть не старше 90 календарных дней с момента ее выдачи (см. Приложение № 5 к этой ТД).

#### **б) Техническая квалификация**

- Участник тендера предоставит не менее двух отзывов заказчика, касающихся работ по подготовке полной проектной документации для публичного строительства аналогичного характера с минимальной стоимостью 207 000 евро за последние 7 лет. Участник подтвердит соответствие требованиям, касающимся технической квалификации, путем подачи заполненного соответствующего заявления (см. Приложение № 5 к этой ТД);

#### **Последствия несоответствия квалификации**

Участник, который не будет соответствовать требованиям относительно квалификации в необходимом объеме, будет исключен из участия в тендере организацией-заказчиком.

### **5. Другие требования организации-заказчика по выполнению государственного заказа**

#### **Субподрядчик**

Организация-заказчик устанавливает требование, чтобы участник тендера в своем предложении указал составляющие госзаказа, выполнение которых он намеревается заказать у одного или нескольких субподрядчиков, и чтобы он также указал идентификационные данные и контактные данные каждого субподрядчика. Участник выполнит это условие представив заявление, описывающее систему субподряда, с указанием той части государственного

заказа, которую будут выполнять конкретные субподрядчики (с указанием вида деятельности и доли в процентах от суммы предмета государственного заказа). Организация-заказчик требует предоставление письменного согласия каждого субподрядчика с тем, что он будет указан в заявке в качестве субподрядчика (например, в форме предварительного договора между подрядчиком и субподрядчиком). Кроме того, участник представляет в заявке обязательное письменное заявление каждого субподрядчика о будущем сотрудничестве, подписанное лицами, уполномоченными действовать от имени или в качестве субподрядчиков.

В случае, если участник не планирует поручить часть работ по выполнению госзаказа другому лицу (субподрядчику), он должен вместе со своей заявкой представить письменное заявление, в котором будет указываться этот факт.

## **6. Метод оценки цены, указанной в тендерном предложении**

### **Требования к оценке цены, указанной в тендерной заявке**

- Представляя предложение в данном тендере, участник принимает к сведению, что цена, предлагаемая участником тендера, должна включать все затраты на реализацию предмета государственного заказа. Участник обязан включить эти затраты в цену, указанную в тендерном предложении.
- Общая цена, предлагаемая участником тендера (цифрами и прописью), будет указана в евро, включая НДС в Грузии, в проекте договора.
- Организация-заказчик не допускает превышения цены, указанной в тендерном предложении. Цена, указанная в предложении, будет действительна в течение всего срока действия государственного заказа.

Цена, указанная в тендерном предложении, должна быть подтверждена заполненной структурированной сметой, основная структура которой представлена в Приложении № 3 к настоящей ТД.

## **7. Содержание и форма предложения**

Предложение участника будет обработано в электронном виде на английском или русском языках, а также в соответствии с требованиями организации-заказчика, указанными в настоящей ТД.



**Участник тендера подаст предложение, в котором будут указываться:**

1. Содержание предложения с указанием номеров страниц у каждой главы;
2. Отдельные документы, которые подтверждают соответствие участника основным и квалификационным критериям, указанным в главе 4 (Приложение № 5 ТД);
3. Соответствующим образом заполненную структурированную смету по всем составляющим частям проекта, **указанную в Приложении № 3 к настоящей ТД**. Общая цена, указанная в тендерном предложении, является предметом оценки предложений, поданных в рамках данного государственного заказа (при заключении договора структурированная смета, составленная для соответствующего предложения, становится составной частью договора);
4. Надлежащим образом заполненный **проект договора** по форме в соответствии с Приложением № 4 к настоящей ТД;
5. Описание процесса выполнения государственного заказа (порядок подготовки и разработки проектной документации, включая составление графика работ) для отдельных видов деятельности, указанных в пунктах 1 - 3 в главе 1: Подробная характеристика предмета государственного заказа (см. Приложение № 6 ТД).
6. Другие требования организации-заказчика к исполнению государственного заказа в соответствии с пунктом 5 настоящей ТД. Соответствующее заявление участника тендера будет предложено также в случае, если участник не планирует выполнение каких-либо работ по реализации государственного заказа субподрядчиками;
7. **Согласие с внесением в базу данных организации-заказчика:** Заявление о согласии с публикацией идентификационных данных участника проводимого тендера и размера расходования денежных средств при реализации проекта на веб-сайте организации-заказчика и других информационных материалов по МСР;
8. Последним листом предложения будет являться заявление участника тендера, подписанное лицом, уполномоченным действовать от имени участника, и заявление о квалификации для выполнения работ, касающихся предмета государственного заказа.

## **8. Коммерческие условия и условия оплаты**

### **Коммерческие условия**

Организация-заказчик установила коммерческие условия для исполнения государственного заказа, а это в форме проекта договора, который имеет

обязательный характер. Текст проекта договора является составной частью тендерной документации (Приложение № 4). Участник тендера заполнит недостающие данные проекта договора в электронной форме, и представит подписанную и отсканированную версию договора вместе со своей заявкой.

Участник тендера заполнит обозначенные незаполненные поля в проекте договора, без внесения каких-либо изменений непосредственно в текст проекта. В случае нарушения положений, которые указаны в предыдущем предложении, если участник тендера каким-либо иным образом внесет изменения в текст договора, он будет исключен из участия в тендере.

Приложения к договору будут представлены участником вместе с его тендерным предложением. Если некоторые документы, которые прикладываются к предложению, одновременно являются приложением к договору, нет необходимости их повторно прикладывать к договору.

Проект договора будет подписан уполномоченным лицом участника тендера. Предложение, к которому будет приложен проект договора без подписи, будет признано ненадлежащим, а участник будет исключен из участия в тендере из-за невыполнения условий тендера.

#### **Условия оплаты**

Условия оплаты указываются в проекте договора, который является приложением № 4 к настоящей ТД.

## **9. Способ оценки предложений**

При оценке предложений будет учитываться их экономическая стоимость с учетом ниже указанного критерия:

#### **Описание критерия и его значения в %:**

Общая сумма предложения, включая НДС – **значение критерия 100 %**

#### **Характеристика критерия и способ оценки**

В соответствии с критерием, который будет использоваться для оценки „Общая сумма предложения, включая НДС в Грузии“, организация-заказчик будет оценивать общую сумму предложения, включая НДС, которая будет указана участником в проекте договора. Предложения с более низкой ценой будут оцениваться выше.

## **10. Разъяснение условий проведения тендера и тендерной документации**

Запрос на разъяснение условий проведения тендера и тендерной документации принимается организацией-заказчиком не позднее 5-ти дней до окончания срока подачи тендерных предложений в электронном виде на чешском, английском или русском языках по адресу электронной почты **tender@czechaid.cz**. Ответ будет отправлен всем участникам тендера в течение 3 дней с момента получения запроса о даче разъяснений. Разъяснение условий проведения тендера может быть сделано организацией-заказчиком также без предварительного запроса.

## **11. Порядок и срок для подачи тендерных предложений**

Предложения должны быть представлены в электронном виде, направлены по электронной почте на адрес электронной почты организации-заказчика: **tender@czechaid.cz**. Каждый участник может подать только одно предложение.

Предложения могут быть поданы в электронном виде не позднее даты окончания подачи тендерных предложений: 19<sup>00</sup> февраля до 10 часов согласно Центральноевропейскому времени (СЕТ), т.е. 13 часов в Грузии. Предложения, направленные после окончания времени приема тендерных заявок, организацией-заказчиком не будут рассматриваться.

Предложения должны быть поданы в формате PDF в виде одного файла или ZIP-файла (ZIP). Рекомендуется отправлять предложения в форме файла, не превышающего 4 МБ, в противном случае мы согласны с использованием сервиса электронного хранилища файлов: [www.dropbox.com](http://www.dropbox.com). Организация-заказчик не будет принимать документы, направленные с использованием других сервисов электронного хранилища файлов.

Организация-заказчик должна быть проинформирована участником до истечения даты подачи тендерных предложений об отправке файла через электронное хранилище файлов по электронной почте на указанный выше адрес электронной почты: **tender@czechaid.cz**. В письме, направленном по электронной почте (e-mail-ом) должна быть указана ссылка для скачивания загруженного файла.

В качестве предмета e-mail-а, направленного с предложением, будет указано: **Предложение для участия в тендере к государственному заказу - „Разработка строительного проекта нового павильона педиатрической факультетской больницы Джваниа“.** **В тексте**

**письма, направленного по электронной почте, участник укажет следующую информацию:**

- Название участника или консорциума, включая указание организационно-правовой формы
- Идентификационный или регистрационный номер
- Местонахождение участника
- Государственный заказ - „**Разработка строительного проекта нового павильона педиатрической факультетской больницы Джваниа**“

## **12. Дата и место вскрытия тендерных предложений**

Письма, направленные по электронной почте, содержащие предложения, будут открываться в месте нахождения организации-заказчика после даты окончания подачи тендерных предложений (тендерные предложения будут открыты 19<sup>0е</sup> февраля с 10 часов по времени СЕТ по адресу нахождения организации-заказчика). Во время вскрытия предложений комиссия проверит, если к тендерному предложению были приложены все документы, если договор был подписан лицом, уполномоченным осуществлять действия от имени участника, и, если предложение составлено на английском или русском языке. В случае, если предложение будет соответствовать требованиям организации-заказчика, оно будет передано для оценки, касающейся квалификации, и оценки предложения в соответствии с критериями, изложенными в главе 9. При вскрытии предложений будет проверяться, если был соблюден установленный срок для подачи предложений.

## **13. Контактный адрес в стране получателя**

Тбилисский государственный медицинский университет  
33 ул. Важа Пшавева,  
Тбилиси 0186, Грузия  
Контактные лица: Александр Буачидзе  
Тел.: (+99532) 2 542600  
E-mail: abuachidze@gmail.com

## 14. Права организации-заказчика

- Организация-заказчик оставляет за собой право уточнить или дополнить коммерческие и технические условия государственного заказа. Возможные изменения условий для всех участников тендера должны быть проведены организацией-заказчиком одинаково, путем публикации на веб-сайте организации-заказчика ([www.czechaid.cz](http://www.czechaid.cz)).
- Организация-заказчик оставляет за собой право не возвращать участникам тендера представленные ими предложения или приложенную к ним документацию.
- Расходы на участие в тендере и подготовку заявки не будут участникам тендера оплачиваться.
- Организация-заказчик оставляет за собой право до принятия решения о выборе наиболее подходящего предложения, при необходимости, уточнить информацию, представленную участниками тендера в их предложениях.
- Организация-заказчик оставляет за собой право исключить участника от дальнейшего участия в государственном заказе, если он представил в предложении ложную информацию.
- Организация-заказчик оставляет за собой право отменить тендер.

## 15. Список приложений к тендерной документации

- Приложение № 1: Описание планируемого строительства
- Приложение № 2: Программа строительства
- Приложение № 3: Структурированная смета
- Приложение № 4: Проект договора
- Приложение № 5: Бланки для подтверждения квалификации и других обстоятельств
- Приложение № 6: Порядок выполнения государственного заказа

г. Прага дата: 5/2/2018

.....  
Инж. Павел Фрелих  
директор ЧАР, организация-заказчик

